

seguimento delle finalità di cui al comma 2. I fondi possono essere altresì alimentati da contributi erogati da soggetti privati.

9. I versamenti ai fondi effettuati dai soggetti di cui all'articolo 87, comma 1, lettera a), del testo unico delle imposte sui redditi, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 22 dicembre 1986, n. 917, sono esenti da imposte e sono deducibili, nel limite del 3 per cento, dalla base imponibile del soggetto che effettua l'erogazione.

10. Le società cooperative e i loro consorzi che non ottemperano alle disposizioni del presente articolo decadono dai benefici fiscali e di altra natura concessi ai sensi della normativa vigente.»

Nota all'articolo 2

Per il testo dell'art. 11 della Legge n. 59/92 si veda in nota all'articolo 1.

LEGGE REGIONALE 28 novembre 1993, n. 21

Costituzione di un fondo a favore del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. o di altro istituto di credito speciale destinato all'erogazione di mutui agli enti locali per il finanziamento di opere pubbliche

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Istituzione di un fondo destinato al finanziamento di iniziative degli enti locali, loro consorzi e aziende per la realizzazione di opere pubbliche)

1. È istituito a favore del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. o di altro istituto di credito speciale un fondo destinato al finanziamento a en-

die Erreichung der Zielsetzungen nach Abs. 2 ausgerichtet sind. Die Fonds können außerdem durch Beiträge gespeist werden, die durch Privatpersonen entrichtet werden.

(9) Die Fondszuweisungen, welche von den Rechtsträgern nach Art. 87 Abs. 1 Buchst. a) des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Dezember 1986, Nr. 917 genehmigten Einheitstextes über die Einkommensteuer vorgenommen wurden, sind nicht steuerpflichtig und können im Ausmaß von 3 Prozent von der Steuerbemessungsgrundlage des Rechtsträgers abgezogen werden, der die Auszahlung tätigt.

(10) Die Genossenschaften und deren Konsortien, die den Bestimmungen dieses Artikels nicht nachkommen, gehen der steuerlichen und der anderweitigen Begünstigungen verlustig, die im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen gewährt werden.»

Anmerkung zum Art. 2

Was den Text des Art. 11 des Gesetzes Nr. 59/1992 anbelangt, siehe Anmerkung zum Art. 1.

REGIONALGESETZ vom 28. November 1993, Nr. 21

Errichtung eines Fonds zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder zugunsten einer anderen Sonderkreditanstalt zur Auszahlung von Darlehen an örtliche Körperschaften für die Finanzierung von öffentlichen Arbeiten

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

(Errichtung eines Fonds zur Finanzierung von Vorhaben der öffentlichen Körperschaften, ihrer Konsortien und Betriebe für die Verwirklichung von öffentlichen Arbeiten)

1. Zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder einer anderen Sonderkreditanstalt ist ein Fonds errichtet, der für die Finanzierung von örtlichen Körperschaften, ihrer Konsortien, ihrer Verbände, ihrer Sonderbetriebe

ti locali, loro consorzi, loro unioni, loro aziende speciali, e ad altri enti pubblici per opere pubbliche previste dai programmi di attività degli enti predetti e dai piani pluriennali di intervento disposti dalle Province autonome di Bolzano e di Trento in attuazione delle leggi provinciali vigenti in materia di opere pubbliche, con preferenza per quelle a carattere sociale.

2. I criteri per l'erogazione dei mutui e il tasso di interesse, che non può superare quello stabilito per i mutui erogati dalla Cassa depositi e prestiti, vengono fissati con deliberazione della Giunta regionale di intesa con la rispettiva Giunta provinciale.

3. Le domande per la concessione dei mutui devono essere presentate al Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A., sedi di Bolzano o di Trento, o ad altro Istituto di credito speciale, corredate dalla documentazione prevista per i finanziamenti dell'Istituto.

4. La stipulazione dei mutui, la cui durata non potrà essere superiore a venti anni, è subordinata al parere favorevole della rispettiva Giunta provinciale. L'Istituto provvede all'erogazione dei mutui in base ai documenti giustificativi della spesa.

5. I rapporti tra la Regione ed il Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. o altro istituto di credito speciale sono regolati da apposita convenzione, la quale stabilisce in particolare:

- a) le modalità di amministrazione del fondo da effettuarsi con apposita contabilità, nonché le modalità di utilizzo dello stesso;
- b) le modalità delle erogazioni, in una o più soluzioni, disposte a favore del fondo;
- c) i criteri da applicare in sede di istruttoria tecnico-finanziaria delle domande presentate, nonché i termini massimi per il completamento dell'istruttoria medesima;
- d) gli obblighi di informazione e di rendicontazione annuale del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. o di altro istituto di credito speciale nei confronti della Regione, relativamente alla presente legge;
- e) le condizioni di remunerazione sulle giacenze di liquidità dei fondi e le commissioni di intermediazione spettanti all'Istituto;
- f) le modalità di versamento a favore del fondo delle rate semestrali di ammortamento costituite da quote capitale e interessi;

und anderen öffentlichen Körperschaften bestimmt ist, und zwar bezüglich öffentlicher Arbeiten, die in die Tätigkeitsprogrammen der genannten Körperschaften und in den mehrjährigen Eingriffsprogrammen vorgesehen sind, welche von den Autonomen Provinzen Bozen und Trient in Anwendung der auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten geltenden Landesgesetze genehmigt werden, wobei jene sozialen Charakters Vorrang haben.

2. Die Einzelheiten für die Auszahlung der Darlehen und der Zinssatz - der den für die Darlehen der Leih- und Depositenkasse bestimmten Zinssatz nicht überschreiten darf - werden mit Beschluß des Regionalausschusses im Einvernehmen mit dem jeweiligen Landesauschuß festgelegt.

3. Die Anträge für die Gewährung der Darlehen müssen bei der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG in Bozen bzw. in Trient oder einer anderen Sonderkreditanstalt zusammen mit den für die Finanzierung seitens des Institutes vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden.

4. Der Abschluß von Darlehen, deren Dauer zwanzig Jahre nicht überschreiten darf, ist an das zustimmende Gutachten des jeweiligen Landesauschusses gebunden. Das Institut sorgt für die Auszahlung der Darlehen aufgrund der Ausgabenbelege.

5. Die Beziehungen zwischen der Region und der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder einer anderen Sonderkreditanstalt werden durch ein eigenes Abkommen geregelt, welches im besonderen folgendes festlegt:

- a) die Einzelheiten für die Verwaltung des Fonds, die mit eigener Buchführung vorzunehmen ist, sowie die Einzelheiten zur Verwendung desselben Fonds;
- b) die Einzelheiten der Auszahlung, die durch einmalige Zahlung oder durch mehrere Teilzahlungen zugunsten des Fonds verfügt werden;
- c) die bei der finanztechnischen Bearbeitung der Anträge zu befolgenden Richtlinien sowie die Fristen für die Vervollständigung derselben Sachbearbeitung;
- d) die Pflichten der Berichterstattung und der jährlichen Rechnungslegung der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder einer anderen Sonderkreditanstalt, die in bezug auf dieses Gesetz gegenüber der Region bestehen;
- e) die Bedingungen betreffend die Verzinsung der Liquiditätsvorräte der Fonds und die dem Institut zustehenden Vermittlungsprovisionen;
- f) die Einzelheiten für die Einzahlung der aus Kapital- und Zinsanteilen bestehenden halbjährlichen Tilgungsraten zugunsten des Fonds;

- g) l'entità, derivante dalla differenza tra il tasso di interesse corrisposto dall'ente mutuatario e il tasso corrisposto alla Regione aumentato della commissione di intermediazione spettante all'Istituto, e le modalità di apporto finanziario del Mediocredito Trentino-Alto Adige s.p.a o di altro istituto di credito speciale.

Art. 2

(Fonti di alimentazione del fondo)

1. Il fondo è alimentato:
- dalla somma di lire 50 miliardi di cui all'articolo 4;
 - dalle ulteriori eventuali somme stanziare dalla Regione;
 - dalle rate di ammortamento, limitatamente alla quota parte sottoscritta dalla Regione, costituite da quote capitale e interessi;
 - dalle somme derivanti da rimborsi a seguito di eventuali restituzioni anticipate dei finanziamenti disposti ai sensi della presente legge;
 - dagli interessi maturati sulle disponibilità giacenti sul fondo.

Art. 3

(Gestione delle somme e garanzie)

1. Per quanto riguarda le modalità di gestione delle somme affluite al fondo ai sensi dell'articolo 2 e le garanzie a favore del Mediocredito Trentino-Alto Adige S.p.A. o altro istituto di credito speciale, si applicano gli articoli 3 e 4 della legge regionale 9 febbraio 1991, n. 3.

Art. 4

(Norma finanziaria)

1. Per l'attuazione della presente legge è autorizzata la spesa complessiva di lire 50 miliardi, così suddivisa:

- esercizio 1993 lire 40 miliardi
- esercizio 1994 lire 5 miliardi
- esercizio 1995 lire 5 miliardi

2. Alla copertura dell'onere di lire 40 miliardi, gravante sull'esercizio 1993, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale

- g) das Ausmaß, das aus der Differenz zwischen dem vom Darlehensnehmer entrichteten Zinssatz und dem der Region entrichteten Zinssatz zuzüglich der dem Institut zustehenden Vermittlungsprovision erwächst, und die Einzelheiten des finanziellen Beitrages der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder einer anderen Sonderkreditanstalt.

Art. 2

(Quellen zur Dotierung des Fonds)

1. Die Dotierung des Fonds erfolgt:
- durch den Betrag von 50 Milliarden Lire laut Artikel 4;
 - durch die allfälligen weiteren von der Region bereitgestellten Beträge;
 - durch die aus Kapital- und Zinsanteilen bestehenden Tilgungsraten, begrenzt auf die von der Region gezeichnete Anteilsquote;
 - durch die Beträge, die von Rückzahlungen herrühren, welche infolge allfälliger vorzeitiger Tilgungen der im Sinne des vorliegenden Gesetzes verfügbaren Finanzierungen getätigt wurden;
 - durch die Zinsen, die auf die im Fonds verfügbaren Mittel angereift sind.

Art. 3

(Gebarung der Beträge und Sicherstellungen)

1. Hinsichtlich der Einzelheiten für die Gebarung der im Sinne des Artikels 2 dem Fonds zugeflossenen Beträge sowie in bezug auf die Sicherstellungen zugunsten der Investitionsbank Trentino-Südtirol AG oder einer anderen Sonderkreditanstalt werden die Artikel 3 und 4 des Regionalgesetzes vom 9. Februar 1991, Nr. 3 angewandt.

Art. 4

(Finanzbestimmung)

1. Für die Durchführung des vorliegenden Gesetzes ist die Ausgabe von insgesamt 50 Milliarden Lire genehmigt, die wie folgt aufgeteilt ist:

- Gebarung 1993 40 Milliarden Lire
- Gebarung 1994 5 Milliarden Lire
- Gebarung 1995 5 Milliarden Lire

2. Für die Deckung der auf der Gebarung 1993 lastenden Ausgabe in Höhe von 40 Milliarden Lire wird durch eine Herabsetzung in der-

iscritto al capitolo n. 2.300 della spesa per l'esercizio finanziario medesimo, mentre alla spesa complessiva di lire 10 miliardi relativa agli esercizi 1994 e 1995 si provvede mediante utilizzo della disponibilità del corrispondente fondo globale iscritto, per gli stessi esercizi, al capitolo n. 2.300 del bilancio triennale 1993-1995.

3. L'utilizzo dell'importo sopra indicato avviene in parti uguali per i finanziamenti da erogare a enti locali, loro consorzi, loro unioni, loro aziende speciali, e ad altri enti pubblici aventi sede nelle province di Bolzano e di Trento.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 28 novembre 1993

*Il Presidente della
Giunta Regionale*
ANDREOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
Sottile

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti o menzionati.

Note all'art. 3

Gli artt. 3 e 4 della legge regionale 9 febbraio 1991, n. 3 recante la «Costituzione di un fondo a favore del Credito fondiario Trentino-Alto Adige - Sezione opere pubbliche - o di altro istituto di credito speciale destinato all'erogazione di mutui agli enti locali per il finanziamento di opere pubbliche», sanciscono:

selben Höhe des Gesamtfonds gesorgt, der im Kapitel 2.300 des Ausgabenvoranschlags derselben Finanzgebarung eingetragen ist, während die Gesamtausgabe von 10 Milliarden Lire betreffend die Gebarungen 1994 und 1995 durch Verwendung der auf dem jeweiligen Gesamtfonds verfügbaren Mittel gedeckt wird, welcher für dieselben Gebarungen im Kapitel 2.300 des Dreijahreshaushaltes 1993-1995 eingetragen ist.

3. Die Verwendung des Betrages erfolgt zu gleichen Teilen für Finanzierungen, die örtlichen Körperschaften, ihren Konsortien, ihren Verbänden, ihren Sonderbetrieben und anderen öffentlichen Körperschaften mit Sitz in den Provinzen Bozen und Trient auszusahlen sind.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 28. November 1993

*Der Präsident des
Regionalausschusses*
ANDREOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
der Provinz Trient*
Sottile

ANMERKUNGEN

Hinweis

Der hier veröffentlichte Text der Anmerkungen wurde im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsident der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes ausschließlich zum Zweck abgefaßt, die geänderten Gesetzesbestimmungen und jene Bestimmungen leichter zugänglich zu machen, auf welche verwiesen wird. Die Bedeutung und die Wirksamkeit der hier übertragenen oder erwähnten Gesetzesmaßnahmen bleiben aufrecht.

Anmerkungen zum Art. 3

Der Art. 3 und der Art. 4 des Regionalgesetzes vom 9. Februar 1991, Nr. 3 «Errichtung eines Fonds zugunsten der Hypothekbank Trentino-Südtirol - Sektion für öffentliche Arbeiten - oder zugunsten einer anderen Sonderkreditanstalt zur Auszahlung von Darlehen an örtliche Körperschaften für die Finanzierung von öffentlichen Arbeiten» besagen:

Art. 3

Gestione delle somme affluite al fondo

1. Le somme affluite al fondo, ai sensi del precedente articolo, sono depositate in un conto corrente fruttifero presso il Tesoriere della Regione e sono destinate all'acquisto, al valore nominale, di obbligazioni, che l'istituto di Credito Fondiario o altro istituto di credito speciale emetterà al tasso di interesse annuo del 5 per cento, in corrispondenza della stipulazione dei contratti di mutuo previsti dall'articolo 1 della presente legge.

2. A decorrere dal 1° gennaio dell'anno 2011 le somme rientrate a seguito dell'estinzione dei mutui vengono versate al Tesoriere della Regione con imputazione ad apposito capitolo dell'entrata del bilancio regionale.

Art. 4

Gestione a favore del Credito Fondiario Trentino-Alto Adige o di altro analogo istituto di credito di diritto pubblico

1. La concessione dei mutui è subordinata alla presentazione di garanzia sotto forma di rilascio di delegazione di pagamenti su cespiti delegabili per legge o sotto qualsiasi altra forma ammessa dalle leggi vigenti in materia.

Art. 3

Gebahrung der dem Fonds zugeflossenen Beträge

(1) Die im Sinne des vorhergehenden Artikels dem Fonds zugeflossenen Beträge werden auf einem verzinlichen Kontokorrent beim Schatzmeister der Region hinterlegt und sind für den Ankauf von Pfandbriefen zum Nennwert bestimmt, die die Hypothekenbank oder eine andere Sonderkreditanstalt gleichzeitig mit dem Abschluß der im Artikel 1 des vorliegenden Gesetzes vorgesehenen Darlehensverträge zum Jahreszinssatz von 5 Prozent ausgeben wird.

(2) Ab 1. Jänner 2011 werden die aufgrund der Darlehenstilgung eingegangenen Beträge beim Schatzmeister der Region mit Zuweisung zu einem eingenen Einnahmenkapitel des regionalen Haushaltes eingezahlt.

Art. 4

Sicherstellungen zugunsten der Hypothekenbank Trentino-Südtirol oder einer anderen gleichartigen Kreditanstalt öffentlichen Rechts

(1) Die Gewährung der Darlehen ist von der Vorlegung einer Sicherstellung in Form einer Erteilung von Zahlungsermächtigungen auf laut Gesetz übertragbare Aktivposten oder in jeder anderen durch die geltenden einschlägigen Gesetze zugelassenen Form abhängig.